



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 31

Wednesday, September 27, 2006

Le mercredi 27 septembre 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Bacon
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Chaput
 Cochrane
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 Di Nino
 Downe
 Eggleton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Fortier
 Fox
 Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey
 Gill
 Goldstein
 Grafstein
 Hays
 Hervieux-Payette
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Merchant
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Oliver
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Robichaud
 Segal
 Smith
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Bacon
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 *Carney
 *Champagne
 Chaput
 Cochrane
 *Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 Di Nino
 Downe
 *Dyck
 Eggleton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Fortier
 Fox
 Fraser
 Furey
 Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein
 Grafstein
 *Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 *Hubley
 Joyal
 Kenny
 *Keon
 Kinsella
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 *Lovelace Nicholas
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Merchant
 *Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 *Nolin
 Oliver
 *Peterson
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Robichaud
 *St. Germain
 Segal
 *Sibbeston
 Smith
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Stratton tabled the following:

Certificate of Nomination of Graham Fraser, commissioner of Official Languages.—Sessional Paper No. 1/39-413.

Indian Specific Claims Commission's 2004-2005 Annual Report.—Sessional Paper No. 1/39-414.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Stratton, tabled the following:

Reply to Question No. 15, dated June 28, 2006, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Callbeck, respecting immigration.—Sessional Paper No. 1/39-415S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 14 were called and postponed until the next sitting.

PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 14, 5, 6, 9 (inquiries), 3 (motion), 8 (inquiry), 5, 10 (motions), 11 (inquiry), 9 (motion), 4, 3 (inquiries), 53 and 49 (motions) were called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Stratton dépose sur le Bureau ce qui suit :

Certificat de nomination de Graham Fraser, commissaire aux langues officielles.—Document parlementaire n° 1/39-413.

Rapport annuel 2004-2005 sur la Commission des revendications particulières des Indiens.—Document parlementaire n° 1/39-414.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Stratton dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 15, en date du 28 juin 2006, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Callbeck, concernant l'immigration.—Document parlementaire n° 1/39-415S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 14, 5, 6, 9 (interpellations), 3 (motion), 8 (interpellation), 5, 10 (motions), 11 (interpellation), 9 (motion), 4, 3 (interpellations), 53 et 49 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, June 21, 2006, the date for the Special Senate Committee on Senate Reform to submit its final report be extended from September 28, 2006 to October 26, 2006.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate calls upon the Government of Canada:

- (a) to cause the bringing into force of section 80 of the *Public Safety Act, 2002*, Chapter 15 of the Statutes of Canada 2004, assented to on May 6, 2004, which amends the *National Defence Act* by adding a new Part VII dealing with the reinstatement in civil employment of officers and non-commissioned members of the reserve force;
- (b) to consult with the provincial governments as provided in paragraph 285.13(a) of the new Part VII with respect to the implementation of that Part; and
- (c) to take appropriate measures in order for the provisions under the new Part VII to apply to all reservists who voluntarily participate in a military exercise or an overseas operation, and not to limit the provisions to those reservists who are called out on service in respect of an emergency.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Trenholme Counsell moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, which was authorized by the Senate on Tuesday, April 25, 2006 to examine issues concerning mental health and mental illness, be authorized to extend its power to publicize its findings from September 30, 2006 until March 31, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que, notwithstanding l'ordre du Sénat adopté le mercredi 21 juin 2006, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat soit reportée du 28 septembre 2006 au 26 octobre 2006.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

- a) à faire entrer en vigueur l'article 80 de la *Loi de 2002 sur la sécurité publique*, chapitre 15 des Lois du Canada de 2004, sanctionnée le 6 mai 2004, qui modifie la *Loi sur la défense nationale* par l'ajout d'une nouvelle partie VII traitant de la réintégration dans les emplois civils des officiers et des militaires du rang de la force de réserve;
- b) à consulter les gouvernements provinciaux tel que prévu à l'alinéa 285.13(a) de la nouvelle partie VII au sujet de l'application de cette partie;
- c) à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la nouvelle partie VII s'appliquent à tous les réservistes qui participent volontairement à un exercice militaire ou à une opération outre-mer, et non seulement aux réservistes qui sont appelés en service en cas d'urgence.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Trenholme Counsell propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé par le Sénat le mardi 25 avril 2006 à examiner la santé mentale et la maladie mentale, soit autorisé à recevoir une extension des pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions du 30 septembre 2006 jusqu'au 31 mars 2007.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Nancy Ruth, for the Honourable Senator Day, moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on issues relating to the vertical and horizontal fiscal balances among the various orders of government in Canada; and

That the Committee report no later than June 30, 2007.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 2, 2006, the date for the presentation of the final report of the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act be extended from October 5, 2006 to December 22, 2006.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, April 27, 2006 the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, which was authorized to examine and report on the review of the *Canadian Environmental Protection Act* (1999, c. 33) pursuant to Section 343(1) of the said Act, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 2, 2006, to March 31, 2007.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Cape Breton Development Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-397.

Reports of the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-398.

Reports of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-399.

Reports of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-400.

L'honorable sénateur Nancy Ruth, au nom de l'honorable sénateur Day, propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les questions relatives à l'équilibre fiscal vertical et horizontal entre les divers niveaux de gouvernement du Canada;

Que le Comité dépose son rapport au plus tard le 30 juin 2007.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mardi 2 mai 2006, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste soit reportée du 5 octobre 2006 au 22 décembre 2006.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 27 avril 2006, le Comité sénatorial permanent de l'énergie, l'environnement et des ressources naturelles, autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions traitant de l'examen de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999, chap. 33) conformément à l'article 343(1) de ladite Loi, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 2 octobre 2006 au 31 mars 2007.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 1/39-397.

Rapports de l'Office Canada—Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-398.

Rapports de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-399.

Rapports du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-400.

Reports of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-401.

Reports of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-402.

Reports of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-403.

Report on the state of Canada's forests for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Department of Natural Resources Act*, S.C. 1994, c. 41, sbs. 7(2).—Sessional Paper No. 1/39-404.

Report of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/39-405.

Report of the Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-406.

Report of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-407.

Reports of the Department of Agriculture and Agri-Food for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-408.

Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-409.

Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-410.

Reports of the Canada Industrial Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-411.

Reports of the Merchant Seamen Compensation Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-412.

Rapports de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-401.

Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-402.

Rapports de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-403.

Rapport sur l'état des forêts au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur le ministère des Ressources naturelles*, L.C. 1994, ch. 41, par. 7(2).—Doc. parl. n° 1/39-404.

Rapport de l'Office Canada—Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, par. 30(3).—Doc. parl. n° 1/39-405.

Rapport d'Énergie atomique du Canada limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 1/39-406.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 1/39-407.

Rapports du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-408.

Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-409.

Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-410.

Rapports du Conseil canadien des relations industrielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-411.

Rapports de la Commission d'indemnisation des marins marchands pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-412.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:04 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 4 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*September 26*).

The names of the Honourable Senators Munson and Merchant substituted for those of the Honourable Senators Kenny and Peterson (*September 27*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Milne (*September 27*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*26 septembre*).

Les noms des honorables sénateurs Munson et Merchant substitués à ceux des honorables sénateurs Kenny et Peterson (*27 septembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*27 septembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5